

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Istruzioni per l'uso
Bilancia compatta elettronica

KERN WTB

Version 1.4
07/2012
I



WTB-BA-i-1214

1 Introduzione

Vi ringraziamo di avere scelto una bilancia WTB KERN. Queste bilance sono robuste, semplici da usare e si possono utilizzare indipendentemente dalla rete di alimentazione. Grazie al sistema a menu, la bilancia si adatta a qualunque esigenza.

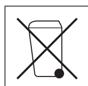
Leggere attentamente le seguenti indicazioni e attenersi alle istruzioni!

1.1 Sicurezza e ambiente

– Leggere attentamente le presenti istruzioni anche se si ha già esperienza nell'uso di bilance KERN. La bilancia va messa in funzione e utilizzata attenendosi scrupolosamente alle indicazioni contenute nel presente manuale. Seguire con la massima attenzione le istruzioni per la messa in funzione della nuova bilancia.



- Evitare assolutamente le zone a rischio di esplosione.
- Per il collegamento all'***alimentazione di rete***, utilizzare esclusivamente l'alimentatore fornito in dotazione. Prima di collegarsi, assicurarsi che il valore della tensione indicato sull'alimentatore corrisponda alla tensione della rete locale. Nel caso in cui i valori fossero diversi, ***evitare assolutamente il collegamento dell'alimentatore***, e rivolgersi al rivenditore di fiducia.
- La vostra bilancia è progettata per essere molto robusta, tuttavia è sempre uno strumento di precisione. Evitare colpi sul piatto della bilancia o sovraccarichi eccessivi, che potrebbero danneggiare l'apparecchio.



- Per lo smaltimento della bilancia prestare attenzione alle vigenti norme per il rispetto dell'ambiente. La bilancia è dotata di una batteria: la batteria contiene metalli pesanti e quindi non deve essere gettata via con i rifiuti normali. Rispettare le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti speciali e inquinanti.

1.2 Scelta del luogo di installazione della bilancia

La scelta di un luogo di installazione adeguato è fondamentale per ottenere risultati di pesata precisi e la lunga durata della bilancia:

– Scegliere un luogo che consenta un posizionamento stabile, senza vibrazioni e possibilmente orizzontale.

– Evitare oscillazioni eccessive di temperatura e l'irradiazione solare diretta.

– Rispettare le condizioni ambientali prescritte al capitolo 9.1.

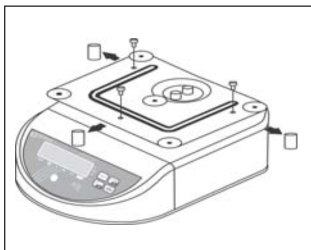
– Evitare le correnti d'aria (per es. ventilatori o condizionatori).

– Successivamente a ogni grande spostamento geografico della bilancia, è necessario effettuarne una nuova calibrazione (capitolo 4.3)

2 Messa in funzione

2.1 Rimuovere il bloccaggio per il trasporto

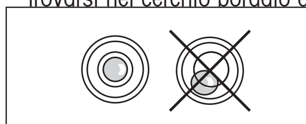
- Rimuovere le 3 viti del bloccaggio, dal supporto del piatto e i 3 inserti in plastica tra il supporto del piatto e lo chassis della bilancia.



- Posizionare il piatto della bilancia.

2.2 Messa in bolladella bilancia

- Serrando i piedini a vite, portare la bilancia alla posizione orizzontale. La bolla d'aria della livella deve trovarsi nel cerchio bordato di nero.

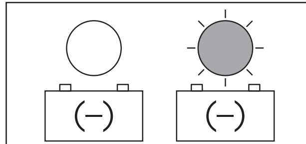


2.3 Alimentazione elettrica

Solitamente la bilancia è alimentata dalla batteria integrata. L'alimentatore viene utilizzato solo per il caricamento della batteria. Durante la carica, la bilancia è alimentata tramite la rete, è quindi possibile continuare a lavorare anche a batteria scarica. La batteria viene caricata anche a bilancia spenta. Il tempo del caricamento dipende da quanto è scarica la batteria. È però consigliabile che la bilancia non resti collegata all'alimentatore per più di 24 ore, per evitare il sovraccarico della batteria.

Funzionamento a batteria (alimentatore non compreso)

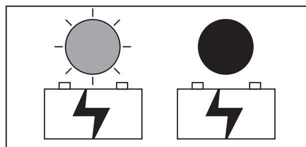
Fare attenzione al LED rosso sopra il simbolo della batteria (–):



Il LED non si accende: la batteria è sufficientemente carica.
Il LED lampeggia: la capacità della batteria sta per esaurirsi. Collegare al più presto l'alimentatore per caricare la batteria.

Caricamento della batteria/alimentazione a rete

Il connettore per l'alimentatore si trova alla base della bilancia, accanto al piedino regolabile davanti a sinistra. Togliere il tappo di gomma, collegare l'alimentatore alla bilancia e all'alimentazione di rete.
Fare attenzione al LED rosso sopra il simbolo della batteria ϟ:
Il LED lampeggia: la bilancia è alimentata tramite la rete, la batteria è in carica.
Il LED è costantemente acceso: la batteria è completamente carica, è possibile togliere l'alimentatore.



3 Funzionamento

Italiano

3.1 Accensione e spegnimento della bilancia

Accensione della bilancia: assicurarsi che non ci sia materiale posizionato sulla bilancia. Premere il tasto ***ON/OFF*** fino a quando si illumina il display. Dopo l'accensione, la bilancia esegue un test, durante il quale vengono brevemente visualizzati i segmenti e le varie informazioni relative alla bilancia. Quando appare l'indicazione del peso, la bilancia è pronta e impostata automaticamente sullo zero (il LED sopra il simbolo **→0←** si illumina).



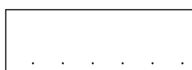
Spegnimento della bilancia: Premere il tasto ***ON/OFF*** e tenerlo premuto, fino a quando appare l'indicazione "OFF". Successivamente appare l'indicazione a fianco e la bilancia si spegne.



Funzione di risparmio energetico e spegnimento automatico

Per il ***funzionamento a batterie***, la batteria dispone di una funzione di risparmio energetico e una funzione di spegnimento automatico, entrambe attivabili o disattivabili nel menu (capitolo 4) .

Se è attivata la ***funzione di risparmio energetico*** (prevista dalle impostazioni di fabbrica) la bilancia con funzionamento a batteria passa automaticamente al modo "Standby" se per due minuti non avvengono modifiche di peso e non viene premuto alcun tasto. Sul display appaiono dei punti decimali al posto delle cifre. Non appena si posiziona un peso sulla bilancia o si preme un tasto, la bilancia torna subito alle normali funzioni di pesata.



Se è attivata la ***funzione di spegnimento automatico*** (originariamente disattivata), dopo quindici minuti la bilancia passa automaticamente al modo "Standby".

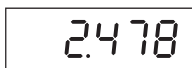
3.2 Pesata semplice

- Impostare la bilancia sullo zero tramite il tasto **→0←**. Il LED sopra il simbolo **→0←** lampeggia.
- Appoggiare il prodotto da pesare. Il LED sopra il simbolo **→0←** si spegne.



- Leggere il risultato della pesata. Il LED a destra accanto al risultato di pesata segnala l'unità di pesata attuale (che può essere modificata nel menu, vedi capitolo 4).

3.3 Pesata con tara



- Appoggiare il contenitore di pesata vuoto o il contenitore per il trasporto e premere il tasto ***TARE*** per tarare la bilancia. Apparira l'indicazione dello zero e il LED sopra al simbolo ***NET*** (peso netto) si illumina.

Italiano

- Appoggiare il prodotto da pesare e leggere il risultato (Peso netto del prodotto).



0.000

4.352

Il valore di tara salvato rimane valido fino a quando viene determinata una nuova tara, finché rimane premuto il tasto ***TARE*** a piatto vuoto o fino allo spegnimento della bilancia.

3.4 Pesata con valori limite

È possibile fissare un valore limite massimo e un valore limite minimo assicurandosi così che il peso del prodotto da pesare sia esattamente entro le tolleranze stabilite. ***Nota***: ***il controllo valori limite è disattivato di default. Se necessario deve perciò essere attivato dal menu*** (capitolo 4.2, blocco menu "S3"). Nel menu è anche possibile stabilire il modo in cui la bilancia segnalerà la violazione dei valori limite.

Determinazione dei valori limite

- Premere il tasto ***F*** Il valore limite massimo attuale viene visualizzato (il LED sopra il simbolo **+**)**.** Se si desidera impostare il valore limite massimo, procedere con lo step successivo. Se invece si desidera impostare il valore limite minimo, premere il tasto ***ON/OFF*** e si illumina il LED sopra il simbolo **.** A ogni pressione del tasto ***ON/OFF*** la bilancia passa dal valore limite massimo a quello minimo e viceversa.



2.400

- La prima cifra del valore limite selezionato lampeggia e può essere modificata. Se non si desidera modificare la prima cifra, premere il tasto ***F*** e la seconda cifra inizierà a lampeggiare. A ogni pressione del tasto ***F*** si passa alla cifra successiva; arrivati all'ultima cifra, si ritorna alla prima.

2.400



2.400

- Per modificare la cifra selezionata (quella che lampeggia), premere il tasto ***TARE*** fino a quando viene visualizzato il valore desiderato. Poi, con il tasto ***F***, selezionare le cifre successive e modificarle.

- Per terminare l'inserimento, premere il tasto **→0←**. La bilancia memorizza il valore limite e ritorna al modo pesata.

2.400



2.500

4 Il menu

Dal menu è possibile modificare le impostazioni della bilancia e attivare delle funzioni. Il menu consta di due parti, il ***menu utente*** e il ***Service Mode*** (vedi descrizione menu nel capitolo 4.2).

Italiano

Pesata con valori limite

In modalità di pesata, il dosaggio è facilitato dai LED posti sopra i simboli ***UNDER*** e ***OVER*** e da una suoneria. Il funzionamento dei LED e della suoneria dipende dalle relative impostazioni del menu (capitolo 4.2, blocco menu "S3"). La tabella seguente mostra il funzionamento dei LED e della suoneria a seconda delle impostazioni del blocco menu "S3".

S3 =	*Nessun peso sul piatto*	*Peso < valore limite min.*	*Peso rientra tra i valori limite*	*Peso > valore limite mass.*
1	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER	● ● UNDER OVER 🔊	○ ● UNDER OVER
2	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER 🔊	● ● UNDER OVER	○ ● UNDER OVER 🔊
3	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER	○ ○ UNDER OVER 🔊	○ ● UNDER OVER
4	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER 🔊	○ ○ UNDER OVER	○ ● UNDER OVER 🔊
5	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER	○ ○ UNDER OVER	○ ● UNDER OVER
6	○ ○ UNDER OVER	● ○ UNDER OVER	● ● UNDER OVER	○ ● UNDER OVER

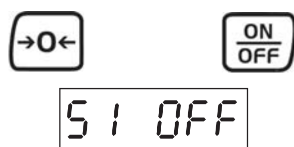
Il ***menu utente*** mette a disposizione impostazioni e funzioni di cui si fa uso frequentemente, ed è semplice da richiamare.
Il ***Service Mode*** offre, oltre alle stesse possibilità del menu utente, ulteriori funzioni per il tecnico dell' assistenza. Per richiamare il Service Mode è necessario l'apposito strumento.

4.1 Uso del menu

Richiamare il menu utente

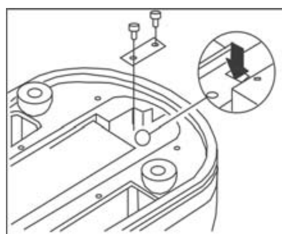
A bilancia spenta, premere il tasto **→0←** e tenerlo premuto. Accendere la bilancia tramite il tasto ***ON/OFF*** .

Sul display appare brevemente "Setup" e, successivamente, il primo blocco menu del menu utente ("S1").

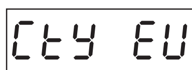


Richiamare il Service Mode

Da bilance omologate il marchio di sigillo deve essere distrutto prima. Dopo la distruzione del marchio di sigillo la bilancia deve essere nuovamente tarata presso una sede autorizzata, deve inoltre esservi applicato un nuovo marchio di sigillo prima di poter essere riutilizzata come bilancia tarata!
A bilancia accesa, togliere la protezione della batteria alla base della bilancia (6 viti). Togliere la scheda di calibrazione (2 viti), rompendo l'adesivo che copre una delle due viti.
Con un piccolo cacciavite, cortocircuitare i due contatti nell'apertura rettangolare (vedi freccia).

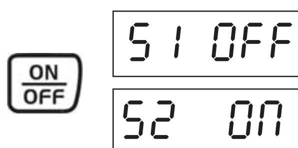


Sul display appare brevemente "Setup" e, successivamente, il primo blocco menu del Service Mode ("CTY").



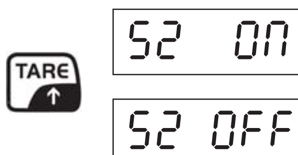
Selezionare il blocco menu

Confermare, tramite il tasto ***ON/OFF*** l'impostazione del menu attuale e selezionare il blocco menu successivo.



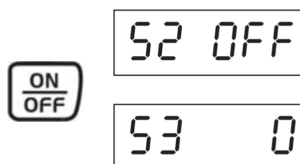
Modificare l'impostazione

Dopo aver selezionato il blocco menu desiderato, è possibile muoversi tra le impostazioni disponibili tramite il tasto ***TARE***. Il numero di impostazioni disponibili varia a seconda del blocco menu.



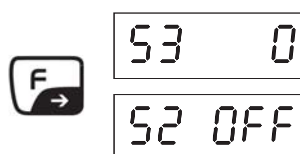
Confermare le impostazioni

Una volta inserita l'impostazione desiderata (o se non si desidera modificare l'impostazione) è necessario confermarla con il tasto ***ON/OFF***. Sul display apparirà automaticamente il blocco menu successivo.



Navigare all'indietro nel menu

Con il tasto ***F*** è possibile, in ogni momento, navigare all'indietro nel menu, quindi visualizzare i menu precedenti. In questo modo è possibile verificare le impostazioni selezionate e, se necessario, modificarle.



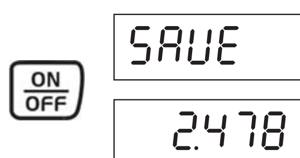
Abbandonare il menu

Una volta apportate tutte le modifiche desiderate alle impostazioni, premere il tasto **→0←**. Vi verrà chiesto se si desidera salvare le impostazioni ("SAVE"). Nota: questa domanda apparirà anche dopo l'ultimo blocco menu.



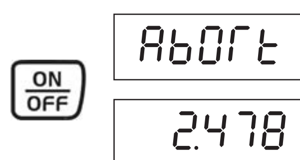
Salvare le impostazioni

Se si desidera salvare le impostazioni, premere il tasto ***ON/OFF***. Dopo il salvataggio, la bilancia torna automaticamente al modo pesata.



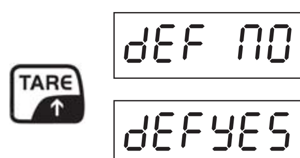
Annullare le impostazioni

Se non si desidera salvare le modifiche, premere il tasto ***TARE***. Sul display appare "Abort". Premere il tasto ***ON/OFF*** e la bilancia torna al modo pesata senza salvare le impostazioni modificate.



Ripristinare le impostazioni di fabbrica

Per riportare tutte le impostazioni alle impostazioni di fabbrica, è necessario agire nel ***Service-Mode***, e in particolare nel blocco menu "DEF" ("Default"). Se si desidera ripristinare le impostazioni di fabbrica, selezionare "DEF YES" e confermare con il tasto ***ON/OFF***. Premere poi il tasto a e confermare la domanda "SAVE" con il tasto **→0←** e confermare la domanda "SAVE" con il tasto ***ON/OFF***. ***Attenzione: ripristinando le impostazioni di fabbrica, tutte le impostazioni individuali andranno perdute.***



Italiano

4.3 Calibrazione della bilancia

La bilancia è stata calibrata in fabbrica prima della consegna. Si consiglia quindi di effettuare la calibrazione a alla prima messa in funzione e, in seguito, a intervalli regolari, in particolare nel caso di spostamento dell'ubicazione della bilancia.

La calibrazione può essere eseguita solo in ***Service-Mode (vedi cap. 4.1)***. Prima della calibrazione è necessario verificare se nel blocco

4.2 Descrizione menu (menu utente e Service Mode)

Blocco menu	Impostazioni	Descrizione
CTY		***Scelta continente*** (stabilisce le unità di misura disponibili al punto "S5")
	EU	Europa
	GE	USA
DEF		***Ripristino delle impostazioni di fabbrica***
	No	Non eseguire il ripristino
	Yes	Eseguire il ripristino (inizia subito dopo la conferma)
S1		***Funzione di spegnimento automatico (per la descrizione, vedi capitolo 3.1)***
	Off	Attivare la funzione di spegnimento automatico
	On	Disattivare la funzione di spegnimento automatico
S2		***Modalità di risparmio energetico (per la descrizione, vedi capitolo 3.1)***
	On	Attivare la modalità di risparmio energetico
	Off	Disattivare la modalità di risparmio energetico
S3		***Controllo valori limite (per la descrizione, vedi capitolo 3.4)***
	0	Nessun controllo valori limite (Tasto ***F***, allarme sonoro e LED disattivati)
	1 2 3 4 5 6	Controllo valori limite attivato, funzionamento dei LED e della suoneria (per la descrizione, vedi capitolo 3.4).

Italiano

Blocco menu	Impostazioni	Descrizione
S4		***Adeguamento alle condizioni ambientali (filtro)***
	0	Condizioni ambientali molto stabili, filtro debole del segnale di pesata
	1	Condizioni ambientali normali, filtro normale del segnale di pesata
	2	Condizioni ambientali irregolari, filtro forte del segnale di pesata
	3	Condizioni ambientali molto irregolari, filtro molto forte del segnale di pesata
	4	come impostazione 0, ma con attualizzazione del valore visualizzato più lenta
	5	come impostazione 1, ma con attualizzazione del valore visualizzato più lenta
	6	come impostazione 2, ma con attualizzazione del valore visualizzato più lenta
	7	come impostazione 3, ma con attualizzazione del valore visualizzato più lenta.
S5		***Unità di pesata***
	g	Grammi
	kg	Chilogrammi (disponibile solo se viene impostata, come continente, "EU" (Europa), vedi blocco menu "CTY")
	lb	Libbre (disponibile solo se viene impostata, come continente, "GE" (USA), vedi blocco menu "CTY")
	oz	Once (disponibile solo se viene impostata, come continente, "GE" (USA), vedi blocco menu "CTY")
S6		***Luminosità del display***
	0	Molto chiaro
	1	Chiaro
	2	Scuro
	3	Molto scuro
DSP (S7)		***Modo di visualizzazione***
	On	Valore di peso visualizzato solo al raggiungimento della stabilità
	Off	Valore di peso sempre visualizzato, indipendentemente dalla stabilità
S8		***Risoluzione della bilancia*** (nel menu utente disponibile solo se "S9" = "On")
	Off	3000d
	On	6000d/7500d (a seconda della capacità della bilancia)
S9		***Accesso al menu S8 tramite il menu utente***
	Off	Il menu S8 non è disponibile (S8 accessibile solo tramite Service Mode)
	On	Menu S8 disponibile nel menu utente
S10		***Visualizzazione ampliata***
	Off	Visualizzazione peso normale secondo risoluzione della bilancia (vedi menu S8)
	On	Solo per test: visualizzazione in d (portata max. bilancia = 30'000d), Tasti →0← e →T← fuori servizio
S11		***Visualizzazione di valori di peso negativi***
	On	Nessuna visualizzazione di valori negativi (sul display compare "uuuuuu"), nessuna messa in tara possibile
	Off	Visualizzazione di valori di peso negativi, messa in tara possibili (non consentita per bilance omologate)
S12		***Velocità di visualizzazione al sollevamento del peso***
	On	Il display si azzera velocemente
	Off	Il display si azzera a velocità normale
BAT		***Tipo di alimentazione***
	CH	Batteria ricaricabile
	D	Batteria disponibile in commercio, misura "D" (IEC "R20")
GEO		***Valore Geo (adeguamento ai valori di gravità locali, vedi Tabella nel capitolo 5)***
	0 ... 31	Impostazioni di fabbrica secondo regione
CAL		***Calibrazione della bilancia***
	No	Non eseguire calibrazione
	Yes	Eseguire calibrazione (per la descrizione, vedi capitolo 4.3)

Le impostazioni di fabbrica vengono stampate in ***grassetto***; se questo contrassegno dovesse mancare, le impostazioni di fabbrica sono quelle specifiche del paese, del modello o delle singole norme di omologazione.

Solo i blocchi menu a sfondo grigio sono disponibili nel menu utente, mentre l'accesso agli altri blocchi menu è possibile solo in Service Mode.

menu "GEO" il valore GEO impostato è corretto (vedi tabella nel capitolo 7).

- In Service Mode, richiamare il blocco menu "***CAL***". Con il tasto ***TARE*** selezionare l'impostazione "CAL YES" e, successivamente, iniziare il processo di calibrazione tramite il tasto ***ON/OFF*** .



- Selezionare ***l'unità di pesata per la calibrazione*** e confermare con il tasto ***ON/OFF***. Le unità di pesata disponibili dipendono dalla regione selezionata (blocco menu "CTY"): per l'impostazione "EU" (Europa) è disponibile solo l'unità "kg", per l'impostazione "GE" (USA) è possibile scegliere tra "kg" e "lb".

- Selezionare la ***portata massima*** della bilancia (stampata sotto il display, accanto alla livella) e confermare tramite il tasto ***ON/OFF***. ***Nota:*** i valori del display hanno una risoluzione superiore di 1000x, vale a dire che un valore di visualizzazione di 6000 corrisponde a 6 kg o 6 lb (a seconda dell'unità predefinita), un valore di 15000 corrisponde a 15 kg o 15 lb.
- La bilancia richiederà ora di ***svuotare il piatto***. Rimuovere gli eventuali pesi presenti e confermare tramite il tasto ***ON/OFF***. La bilancia effettuerà un ***azzeramento***, durante il quale verrà visualizzato un contatore che effettuerà il conteggio all'indietro da 5 a 1.
- Dopo l'azzeramento verrà richiesto di posizionare una ***massa di regolazione***, che corrisponde a ***2/3 della portata selezionata*** (in questo esempio 4 kg/lb, corrispondente a 2/3 della portata di 6 kg/lb). Confermare il posizionamento del peso tramite il tasto ***ON/OFF***. Durante il rilevamento del peso verrà visualizzato nuovamente un contatore che effettuerà il conteggio all'indietro da 5 a 1.
- La bilancia richiederà di posizionare la massa di regolazione che corrisponde alla ***portata desiderata*** (in questo esempio, 6 kg/lb). Confermare il posizionamento del peso tramite il tasto ***ON/OFF***. Durante il rilevamento del peso verrà visualizzato nuovamente un contatore che effettuerà il conteggio all'indietro da 5 a 1.
- ***La calibrazione è completa.*** Premere il tasto ***ON/OFF*** per salvare il risultato e abbandonare il Service Mode. Se non si desidera salvare il risultato, premere ***TARE*** e confermare il messaggio "Abort" tramite il tasto ***ON/OFF***.

7 Tabella dei valori GEO

A seguito di grandi spostamenti geografici della bilancia, il valore GEO deve essere adeguato secondo la tabella che segue;

4.4 Verifica dei mezzi di controllo

Nell'ambito della garanzia di qualità vanno verificati periodicamente le caratteristiche di misurazio ne della bilancia e del peso di controllo ove esistente. L'operatore responsabile deve definire l'intervallo adatto e le modalità della verifica. Informazioni in merito alla verifica dei mezzi di controllo di bilance e ai pesi di controllo sono disponibili sul sito Internet di KERN (www.kern-sohn.com). Nel suo laboratorio DKD di calibratura accreditato della KERN si possono calibrare pesi di controllo e bilance rapidamente e a basso costo (retroazione al Normal nazionale).

4.5 Taratura di bilance tarabili

Avvertenze generali:

Secondo la direttiva UE 90/384/CEE le bilance devono essere ufficialmente tarate quando vengono usate nel modo seguente (ambito regolato per legge):

a) nel commercio, quando il prezzo della merce viene definito per mezzo della pesatura.

b) nella produzione di farmaci nelle farmacie e durante analisi nei laboratori medici e farmaceutici.

c) per usi ufficiali.

d) nella produzioni di preconfezionamenti.

In caso di dubbio rivolgersi alle autorità di taratura locali.

Avvertenze di taratura: (vedi cap. 9.3 Dichiarazione di conformità).

Per le bilance contrassegnate nei dati tecnici come tarabili esiste un permesso di costruzione UE.Se la bilancia viene impiegata, come sopra descritto, in luoghi con obbligo di taratura, deve essere ufficialmente tarata e la taratura va ripetuta periodicamente.
La taratura periodica della bilancia avviene secondo le disposizioni di legge dei singoli paesi. La validità di taratura per bilance in Germania è di solito di 2 anni. Osservare le disposizioni di legge nel paese d'impiego.

5 Messaggi di errore

Indicazione	*Causa e rimedio*
E11, E16, E18	Errore interno (RAM/ROM/EEPROM). Contattare il rivenditore.
E48	Errore nella configurazione della bilancia. Verificare tutti i parametri in Service Mode
ERROR	Errore del software. Riavviare la bilancia premendo il tasto ON/OFF. Se l'errore si verifica di nuovo, sostituire la batteria (capitolo 8).
- - - - - -	Valore peso instabile o azzeramento non possibile. Verificare le condizioni ambientali (correnti d'aria, vibrazioni, ecc.). Adeguare eventuali impostazioni di filtro nel menu (blocco menu "S4", vedi capitolo 4). In alcuni casi potrebbe esserci una differenza di pressione atmosferica tra lo chassis della bilancia e l'ambiente: svitare le viti posteriori fino a quando le aperture per la ventilazione in basso siano libere. Se dovesse fuoriuscire acqua, rivolgersi al rivenditore.
∩∩∩∩∩∩	Sovraccarico (il carico applicato supera la capacità della bilancia di oltre 9 divisioni di indicazione). Togliere il carico e azzerare il display tramite il tasto **→0←**. Eventualmente, effettuare una nuova regolazione (calibrazione).
∪∪∪∪∪∪	Durante l'azzeramento era presente un peso sul piatto. Una volta rimosso il peso, appare questo messaggio. Assicurarsi che non vi siano pesi sul piatto e premere il tasto **→0←**. Se riappare il messaggio di errore, la bilancia deve essere regolata (calibrata). ***Nota***: se nel menu è stata selezionata l'impostazione "S11 = Off" (capitolo 4.2), in seguito all'azzeramento con peso sul piatto e successiva rimozione del peso verrà visualizzato il valore di peso negativo anziché questo messaggio d'errore.

6 Pulizia della bilancia

- ***Prima di pulirla, sconnettere la bilancia dalla rete di alimentazione!***
- Usare un panno umido (evitare acidi, soluzioni alcaline o solventi aggressivi).
- Non utilizzare detergenti abrasivi, che potrebbero graffiare il display.
- In caso di sporco ostinato, togliere il piatto della bilancia e i piedini avvitabili e pulirli separatamente.
- Attenersi ai dati, forniti dall'azienda produttrice e specifici di questo settore, sugli intervalli di pulizia e sui detergenti consigliati.

7 *Altezza - espressa in metri - sopra il livello del mare*

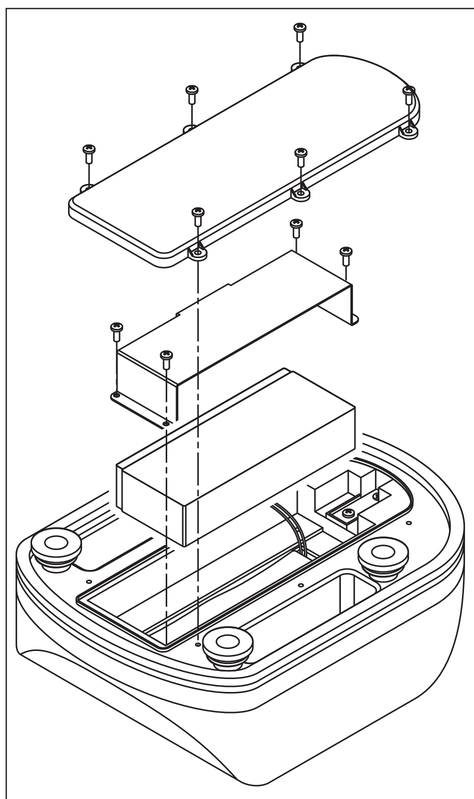
successivamente, la bilancia dovrà essere tarata di nuovo (capitolo 4.2 e 4.3).

Latitudine nord o sud in gradi e minuti	Altezza - espressa in piedi - sopra il livello del mare										
	0 325	325 650	650 975	975 1300	1300 1625	1625 1950	1950 2275	2275 2600	2600 2925	2925 3250	3250 3575
	0 1060	1060 2130	2130 3200	3200 4260	4260 5330	5330 6400	6400 7460	7460 8530	8530 9600	9600 10660	10660 11730
0° 0' - 5° 46'	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
5° 46' - 9° 52'	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1	0
9° 52' - 12° 44'	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1	1
12° 44' - 15° 6'	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2	1
15° 6' - 17° 10'	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2	2
17° 10' - 19° 2'	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3	2
19° 2' - 20° 45'	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3	3
20° 45' - 22° 22'	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4	3
22° 22' - 23° 54'	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4	4
23° 54' - 25° 21'	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5	4
25° 21' - 26° 45'	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5	5
26° 45' - 28° 6'	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6	5
28° 6' - 29° 25'	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6	6
29° 25' - 30° 41'	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7	6
30° 41' - 31° 56'	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7	7
31° 56' - 33° 9'	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8	7
33° 9' - 34° 21'	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8	8
34° 21' - 35° 31'	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9	8
35° 31' - 36° 41'	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9	9
36° 41' - 37° 50'	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10	9
37° 50' - 38° 58'	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10	10
38° 58' - 40° 5'	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11	10
40° 5' - 41° 12'	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11	11
41° 12' - 42° 19'	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12	11
42° 19' - 43° 26'	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12	12
43° 26' - 44° 32'	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13	12
44° 32' - 45° 38'	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13	13
45° 38' - 46° 45'	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14	13
46° 45' - 47° 51'	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14	14
47° 51' - 48° 58'	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15	14
48° 58' - 50° 6'	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15	15
50° 6' - 51° 13'	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16	15
51° 13' - 52° 22'	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16	16
52° 22' - 53° 31'	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17	16
53° 31' - 54° 41'	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17	17
54° 41' - 55° 52'	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18	17
55° 52' - 57° 4'	23	22	22	21	21	20	20	19	19	18	18
57° 4' - 58° 17'	23	23	22	22	21	21	20	20	19	I9	18
58° 17' - 59° 32'	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19	19
59° 32' - 60° 49'	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20	19
60° 49' - 62° 9'	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20	20
62° 9' - 63° 30'	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21	20
63° 30' - 64° 55'	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21	21
64° 55' - 66° 24'	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22	21
66° 24' - 67° 57'	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22	22
67° 57' - 69° 35'	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23	22
69° 35' - 71° 21'	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23	23
71° 21' - 73° 16'	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24	23
73° 16' - 75° 24'	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24	24
75° 24' - 77° 52'	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25	24
77° 52' - 80° 56'	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25	25
80° 56' - 85° 45'	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26	25
85° 45' - 90° 00'	31	30	30	29	29	28	28	27	27	26	26

8 Sostituzione della batteria

Nel caso di batterie acide/al piombo, la capacità diminuisce con il tempo. Si consiglia quindi di sostituirle dopo circa 300 cariche.

Rimuovendo la batteria, nessun dato (impostazioni menu) andrà perduto.



- Togliere il piatto della bilancia, capovolgere la bilancia e, con il supporto del piatto rivolto verso il basso, appoggiarla su un piano pulito e stabile.
- Togliere la copertura della batteria alla base della bilancia (6 viti).
- Togliere il fermo della batteria (4 viti).
- Sollevare con cautela la batteria dalla bilancia e staccare i due morsetti dei cavi. ***Fare attenzione, che questi ultimi non si tocchino!***
- Collegare i morsetti alla nuova batteria: ***cavo rosso con polo positivo, cavo nero con polo negativo.***
- Inserire la nuova batteria nella bilancia e fissare il fermo.
- Verificare che la guarnizione in gomma, nel coperchio della batteria, sia nella giusta posizione. Posizionare e avvitare la copertura della batteria.
- Collegare un alimentatore alla bilancia e all'alimentazione di rete per caricare la nuova batteria (capitolo 2.3).
- Per lo smaltimento delle batterie usate, attenersi alle norme ambientali vigenti.

9 Specifiche e norme

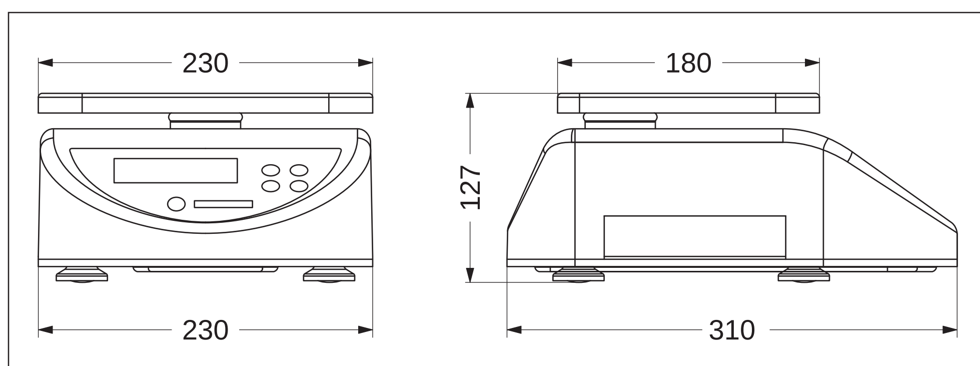
9.1 Dati tecnici

Modelli	*WTB 1,5K0.5IPM*	*WTB 3K1IPM*	*WTB 6K2IPM*	*WTB 15K5IPM*
Campo di pesatura (Max)	1500 g (3 lb)	3 kg (6 lb)	6 kg (15 lb)	15 kg (30 lb)
Divisione (d)	0,5 g (0,001 lb)	1 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Divis. omolog. (e)	1,5 g	1 g	2 g	5 g
Carico min. (Min)	10 g	20 g	40 g	100 g
Piatto	acciaio inossidabile			
Chassis	ABS grigio chiaro IP65			
Display	fronte e retro, LED a 6 caratteri, luminosità regolabile, altezza caratteri 25mm/1in., 9 LED di stato integrati			
Tastiera	4 Tasti a sensazione tattile			
Messa in bolla	tramite livella (intergrata nella parte anteriore dello chassis) e 4 piedini regolabili			
Alimentazione	batteria acide/a piombo 6V/5Ah, ricaricabile nella bilancia tramite alimentatore in dotazione (alimentazione a rete durante il caricamento), Tempo di carica 15 ore., funzionamento autonomo fino a 50 ore.			
Condiz. d'esercizio	–10 °C … +40 °C, 10% … 95% umidità relativa, senza condensa			
Condiz. di stoccaggio	–25 °C … +50 °C, 10% … 95% umidità relativa, senza condensa			
Unitá di peso	g, kg, lb			
Peso bilancia	4.4 kg (incl. batteria e piatto)			

Modelli	*WTB 1,5K0.5IP*	*WTB 3K1IP*	*WTB 6K2IP*	*WTB 15K5IP*
Campo di pesatura (Max)	1500 g (3 lb)	3 kg (6 lb)	6 kg (15 lb)	15 kg (30 lb)
Divisione (d)	0,5 g (0,001 lb)	1 g (0,002 lb)	2 g (0,005 lb)	5 g (0,01 lb)
Piatto	acciaio inossidabile			
Chassis	ABS grigio chiaro IP65			
Display	fronte e retro, LED a 6 caratteri, luminosità regolabile, altezza caratteri 25mm/1in., 9 LED di stato integrati			
Tastiera	4 Tasti a sensazione tattile			
Messa in bolla	tramite livella (intergrata nella parte anteriore dello chassis) e 4 piedini regolabili			
Alimentazione	batteria acide/a piombo 6V/5Ah, ricaricabile nella bilancia tramite alimentatore in dotazione (alimentazione a rete durante il caricamento), Tempo di carica 15 ore., funzionamento autonomo fino a 50 ore.			
Condiz. d'esercizio	–10 °C … +40 °C, 10% … 95% umidità relativa, senza condensa			
Condiz. di stoccaggio	–25 °C … +50 °C, 10% … 95% umidità relativa, senza condensa			
Unitá di peso	g, kg, lb			
Peso bilancia	4.4 kg (incl. batteria e piatto)			

9.2 Dimensioni

Tutte le misure sono espresse in millimetri. Altezza misurata a piedini completamente avvitati.



KERN WAAGEN · GEWICHTE · BALANCES · WEIGHTS

KERN & Sohn GmbH
D-72322 Balingen-Frommern
Postfach 4052
E-Mail: info@kern-sohn.de
Tel: 0049-[0]7433- 9933-0
Fax: 0049-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung
EC-Declaration of -Conformity
EC- Déclaration de conformité
EC-Declaración de Conformidad
EC-Dichiarazione di conformità
EC-Conformiteitverklaring
EC- Declaração de conformidade
EC- Prohlášení o shode
EC-Deklaracja zgodności
EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts-erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit-verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Scale Series: KERN WTB

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326-1: 2006 (Class B) EN61000-3-2 EN61000-3-3	
CE year M 0103	2009/23/EC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1)	T6682 1)

1) gilt nur für geeichte Waagen
valable uniquement pour les balances vérifiées
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
vale só para balanças com aferição
dotyczy tylko wag legalizowanych
applies only to certified balances
sólo aplicable a balanzas verficadas
Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
platí jen pro cejchované váhy
действует только для поверенных весов

Date: 13.07.2012

Signature:

KERN & Sohn GmbH
Management

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0,Fax +49-[0]7433/9933-149

English	**Important notice for verified weighing instruments**
M	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
~~M~~	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.	
Deutsch	**Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern**
M	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
~~M~~	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetikett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.	
Français	**Remarque Importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne**
M	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
~~M~~	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.	
Español	**Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE**
M	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de caracteristicas pueden ser utilizadas inmediatamente.
~~M~~	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.	
Italiano	**Nota Importante per la bilance approvate nei paesi UE**
M	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
~~M~~	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.	

Netherlands	**Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen**
M	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabel. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
~~M~~	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene “M” op het ijklabel hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkwezen uitgevoerd worden.
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.	
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggenaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.	
Português	**Nota importante para as balanças aferidas em países EU**
M	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adhesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
~~M~~	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspecções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validez da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.	
Česky	**Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU**
M	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
~~M~~	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových váh sám odpovědný za včasné přecejchování.	
Polski	**Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE**
M	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
~~M~~	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M“ na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykiecie opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.	
Русскu	**Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС**
M	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "M" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
~~M~~	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "M" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.	

Notice: Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise: Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques : Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l’objet d’une approbation de modèle UE. L’année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d’origine et portent la marque „M“ sur l’appareil lui-même et sur l’emballage. Le valeur GEO indique le lieu d’utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l’emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas: Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza: Per le bilance approvate esiste un’approvazione CE del tipo. L´anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull’imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen: Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções: Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do simbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tablela dos valores GEO.

Poznámky: Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki: Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M“ na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания. Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M“ на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO